

HILTI

HILTI

**TE 40 /
TE 40-AVR**

- Bedienungsanleitung
- Operating instructions
- Mode d'emploi
- Manual de instrucciones
- Istruzioni d'uso
- Gebruiksaanwijzing
- Brugsanvisning
- Bruksanvisning
- Bruksanvisning
- Käyttöohje
- Manual de instruções
- Οδηγίες χρήσεως
- Lietošanas pamācība
- Instrukcija
- Kasutusjuhend



274306

HILTI
TE 40-AVR

CE

TE 40 / TE 40-AVR Marteau combiné

Avant de mettre l'appareil en marche, lire impérativement son mode d'emploi et bien respecter les consignes.

Le présent mode d'emploi doit toujours accompagner l'appareil.

Ne pas prêter ou céder l'appareil à un autre utilisateur sans lui fournir le mode d'emploi.

Sommaire	Page
1. Consignes générales	33
2. Description	34
3. Outils, accessoires	36
4. Caractéristiques techniques	37
5. Consignes de sécurité	38
6. Mise en service	41
7. Utilisation	42
8. Nettoyage et entretien	45
9. Guide de dépannage	46
10. Recyclage	47
11. Garantie constructeur des appareils	47
12. Déclaration de conformité CE	48

1. Consignes générales

1.1 Termes signalant un danger

AVERTISSEMENT

Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles graves ou la mort.

ATTENTION

Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.

REMARQUE

Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles.

Organes de commande et éléments d'affichage

- ① Porte-outil
- ② Sélecteur de fonctions
- ③ Variateur électronique de vitesse
- ④ Câble d'alimentation réseau
- ⑤ Poignée latérale
- ⑥ Butée de profondeur
- ⑦ Indicateur de maintenance
- ⑧ Indicateur de protection contre le vol (en option)
- ⑨ Réduction active des vibrations AVR (uniquement TE 40-AVR)

1.2 Équipes des programmes et autres symboles d'avertissement

Symboles d'avertissement



Avertissement danger général



Avertissement tension électrique dangereuse



Avertissement surfaces chaudes

Symboles d'obligation



Porter des lunettes de protection



Porter un casque de protection



Porter un casque antibruit



Porter des gants de protection



Porter un masque respiratoire léger

Symboles



Lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil



Recycler les déchets



Percage sans percussion



Percage avec percussion



Burinage



Positionnement du burin



Volt



Ampère



Watt



Courant alternatif



Hertz



Vitesse nominale à vide



Tours par minute



Diamètre



Double isolation



Remarque concernant la protection contre le vol



Symbole de cadenas

Les chiffres renvoient aux illustrations se trouvant sur les pages rabattables. Pour lire le mode d'emploi, rabattre ces pages de manière à voir les illustrations. Dans le présent mode d'emploi, « l'appareil » désigne toujours le marteau combiné TE 40 ou TE 40-AVR.

Emplacement des détails d'identification sur l'appareil

La désignation du modèle figure sur la plaque signalétique et le numéro de série sur le côté du carter-moteur. Inscrire ces renseignements dans le mode d'emploi et toujours s'y référer pour communiquer avec notre représentant ou agence Hilti.

Type :

N° de série :

L'environnement de travail peut être : chantiers, ateliers, sites de rénovation, sites de constructions nouvelles ou de constructions en cours de réaménagement.

L'appareil doit uniquement être utilisé dans un environnement sec.

Ne pas utiliser l'appareil dans des endroits présentant un danger d'incendie ou d'explosion.

L'appareil ne doit fonctionner qu'avec la tension réseau et la fréquence réseau indiquées sur la plaque signalétique.

Toute manipulation ou modification de l'appareil est interdite.

Pour éviter tout risque de blessure, utiliser uniquement les accessoires et outils Hilti d'origine.

Bien respecter les consignes concernant l'utilisation, le nettoyage et l'entretien de l'appareil qui figurent dans le présent mode d'emploi.

2.2 Porte-outil

Porte-outil à changement rapide TE-C (SDS plus)

Porte-outil à changement rapide TE-T (SDS Top)

2.3 Interrupteur

Variateur électronique de vitesse réglable pour un perçage en douceur

Sélecteur de fonction :

Perçage avec percussion

Perçage sans percussion

Fonction de burinage

Fonction de réglage du burin (12 réglages)

2.4 Poignées

Poignée latérale orientable anti-vibration

Poignée anti-vibration

2.5 Équipements de protection

Accouplement à glissement mécanique

Dispositif de verrouillage anti-redémarrage électronique contre les démarrages intempestifs de l'appareil après une coupure de courant (voir chapitre 9 Guide de dépannage).

2.6 Lubrification

Lubrification à l'huile

2. Description

2.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

L'appareil est un marteau combiné électrique équipé d'un mécanisme de frappe électropneumatique. L'appareil est destiné aux travaux de perçage dans le béton, la maçonnerie, le métal et le bois.

L'appareil peut également être utilisé pour les travaux de burinage légers à moyens sur maçonnerie et pour les retouches sur béton.

Ne pas travailler sur des matériaux susceptibles de nuire à la santé (par ex. amiante).

L'appareil est destiné aux utilisateurs professionnels et ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par un personnel agréé, formé à cet effet. Ce personnel doit être au courant des dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil. L'appareil et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par un personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu.

- 1 Appareil avec poignée latérale
- 1 Porte-outil
- 1 Coffret Hitih
- 1 Mode d'emploi
- 1 Butée de profondeur
- 1 Chiffon
- 1 Graisse
- 1 Protection anti-poussière

2.1 Utilisation de câble de rallonge

Utiliser uniquement des câbles de rallonge homologués pour le champ d'action correspondant et de section suffisante afin d'éviter toute perte de puissance de l'appareil et toute surchauffe du câble. Contrôler régulièrement si le câble de rallonge n'est pas endommagé. Remplacer les câbles de rallonge endommagés.

Sections minimales recommandées et longueurs de câble maximales

Section du conducteur	1,5 mm ²	2 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Tension du secteur 180 V		30 m		50 m
Tension du secteur 110-120 V	20 m	30 m	40 m	
Tension du secteur 220-240 V	30 m		75 m	

Ne pas utiliser de câble de rallonge d'une section de conducteur de 1,25 mm².

2.2 Section de rallonge à l'extérieur

À l'extérieur, n'utiliser que des câbles de rallonge homologués avec le marquage correspondant.

2.3 Utilisation d'un générateur ou d'un transformateur

Cet appareil peut être alimenté par un générateur ou un transformateur (non fourni), si les conditions suivantes sont respectées : une puissance d'alimentation en watts au moins égale au double de la puissance indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil, la tension de service doit être toujours comprise entre +5 % et -15 % par rapport à la tension nominale, la fréquence doit être comprise entre 50 et 60 Hz sans jamais dépasser 65 Hz, et enfin, un régulateur de tension automatique avec système d'amplification au démarrage doit être présent. Ne jamais faire fonctionner d'autres appareils simultanément sur le générateur / transformateur. La mise en marche ou à l'arrêt d'autres appareils peut entraîner des pointes de sous-tension et / ou de surtension pouvant endommager l'appareil.

3. Outils, accessoires

Protection contre le vol IPS (Theft Protection System) avec Company Card, Company Remote et clé de déblocage IPS-K	En option
Porte-outil	TE-C ou TE-T
Outil de pose	Outils de pose avec emmanchement TE-C ou TE-T

Mandrin auto-serrant

Mandrin auto-serrants pour des mèches à bois et à métal avec queue cylindrique ou à six pans. Porte-mandrin de perçage

TE-DHS-S

Dispositif d'aspiration de la poussière	TE-DHS-S
Mèche de forage	TE-C Ø 5 - 28 mm
Mèche de forage	TE-T Ø 6 - 32 mm
Mèche de perçage	TE-C Ø 30 - 32 mm
Mèche de perçage	TE-T Ø 32 mm
Mèche couronne	TE-C Ø 25 - 90 mm
Mèche couronne	TE-T Ø 50 - 90 mm
Burin	Burin pointu, plat ou profilé avec emmanchement TE-C ou TE-T
Mèche à bois	Ø 6 - 32 mm
Mèche à métaux	Ø 6 - 13 mm

4. Caractéristiques techniques

REMARQUE

L'appareil est disponible pour plusieurs tensions de référence différentes. La tension et la puissance absorbée de référence de l'appareil figurent sur la plaque signalétique.

Appareil	TE 40 / TE 40-AVR
Puissance absorbée de référence	1.010 W
Tension de référence/intensité de référence	Tension nominale 180 V - 12,7 A Tension nominale 110 V - 12,3 A Tension nominale 120 V - 12,4 A Tension nominale 220 V - 5,6 A Tension nominale 230 V - 5,6 A Tension nominale 240 V - 5,7 A
Fréquence réseau	50 - 60 Hz
Poids selon la procédure EPTA 01/2003 TE 40	5,5 kg
Poids selon la procédure EPTA 01/2003 TE 40-AVR	5,6 kg
Dimensions (L x l x h)	425 mm x 113 mm x 243 mm
Vitesse de rotation à vide	550 tr/min
Énergie libérée par coup	4,9 J
Plaque de perçage dans le béton/la brique (perçage avec percussion)	Ø 5 - 32 mm
Perçage avec perçage	Ø 30 - 32 mm
Mèche couronne	Ø 50 - 90 mm
Plaque de perçage dans le bois (mèche pleine)	Ø 6 - 32 mm
Plaque de perçage dans le métal (métal)	Ø 6 - 13 mm

REMARQUE

Sous réserve de modifications techniques !

Valeurs de bruit et de vibrations (selon EN 60745) :

Niveau de puissance acoustique pondérée (A) type TE 40-AVR	105 dB (A)
Niveau de puissance acoustique pondérée (A) type TE 40	104 dB (A)
Niveau de pression acoustique d'émission pondérée (A) type TE 40-AVR	94 dB (A)
Niveau de pression acoustique d'émission pondérée (A) type TE 40	93 dB (A)
Incertitude du niveau acoustique indiqué	3 dB (A)
Valeurs de vibrations traxiales TE 40-AVR (somme vectorielle des vibrations)	mesurées selon EN 60745-2-1 p1AA : 2005
Perçage dans le métal (a _h , a _v)	< 2,5 m/s ²
Valeurs de vibrations traxiales TE 40-AVR (somme vectorielle des vibrations)	mesurées selon EN 60745-2-6 p1AB : 2005
Perçage avec percussion dans le béton (a _h , a _{HD})	10,7 m/s ²
Burinage (a _h , a _{HD})	9,9 m/s ²
Valeurs de vibrations traxiales TE 40 (somme vectorielle des vibrations)	mesurées selon EN 60745-2-1 p1AA : 2005
Perçage dans le métal (a _h , a _v)	< 2,5 m/s ²
Valeurs de vibrations traxiales TE 40 (somme vectorielle des vibrations)	mesurées selon EN 60745-2-6 p1AB : 2005
Perçage avec percussion dans le béton (a _h , a _{HD})	16,3 m/s ²
Burinage (a _h , a _{HD})	16,5 m/s ²
Incertitude (k) des valeurs de vibrations traxiales	1,5 m/s ²

Informations concernant les appareils et les applications

Porte-outil	TE-C (SDS plus)
Porte-outil	TE-T (SDS Top)
Classe de protection selon EN 60745	Classe de protection II (double isolation) selon EN 60745

5. Consignes de sécurité**5.1 Indications générales de sécurité**

ATTENTION ! Lire toutes les indications. Le non-respect des instructions indiquées ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et / ou de graves blessures sur les personnes. La notion d'« Outil électroportatif » mentionnée par la suite se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) et à des outils électriques à batterie (sans câble de raccordement). **GARDER PRÉCIEUSEMENT CES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ.**

5.1.1 Place de travail

- Maintenez l'endroit de travail propre et bien éclairé. Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
- N'utilisez pas l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables. Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.

- Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif. En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle de l'appareil.

5.1.2 Sécurité relative au système électrique

- La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches d'adaptateur avec des appareils avec mise à la terre. Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.

- Évitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, cuisiniers et réfrigérateurs. Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.

- N'exposez pas l'outil électroportatif à la pluie ou à l'humidité. La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.

- N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues, n'utilisez pas le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation. Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.

- Au cas où vous utiliseriez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez une rallonge autorisée homologuée pour les applications extérieures. L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.

5.1.3 Sécurité des personnes

- Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures sur les personnes.
- Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection. Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussière, chausssures de

sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.

- Évitez une mise en service par mégarde. Assurez-vous que l'interrupteur est effectivement en position d'arrêt avant de retirer la fiche de la prise de courant. Le fait de porter l'appareil avec le doigt sur l'interrupteur ou de brancher l'appareil sur la source de courant lorsque l'interrupteur est en position de fonctionnement, peut entraîner des accidents.

- Enlevez tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'appareil en fonctionnement. Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.

- Ne surestimez pas vos capacités. Veillez à garder toujours une position stable et équilibrée. Ceci vous permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.

- Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez cheveux, vêtements et gants éloignés des parties de l'appareil en rotation. Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement.

- Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifiez que ceux-ci soient effectivement raccordés et qu'ils sont correctement utilisés. L'utilisation de tels dispositifs réduit les dangers dus aux poussières.

5.1.4 Utilisation et emploi sages de l'outil électroportatif

- Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électroportatif approprié au travail à effectuer. Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il est prévu.
- N'utilisez pas un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux. Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.
- Retirez la fiche de la prise de courant et/ou le bloc-accu de l'appareil avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil. Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde.
- Gardez les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne

se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions. Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.

e) Prenez soin des outils électroportatifs. Vérifiez que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne soient pas coincées, et contrôlez si des parties sont cassées ou endommagées de telle sorte que le bon fonctionnement de l'appareil s'en trouve entravé. Faites réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil. De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.

f) Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres. Des outils soigneusement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.

g) Utilisez les outils électroportatifs, les accessoires, les outils à monter etc. conformément à ces instructions et aux prescriptions en vigueur pour ce type d'appareil. Tenez compte également des conditions de travail et du travail à effectuer. L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

5.1 Sécurité

a) Ne faites réparer l'outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine. Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.

5.2 Consignes de sécurité supplémentaires

5.2.1 Sécurité des personnes

- Porter un casque antibruit. Le bruit peut entraîner des pertes auditives.
- Utiliser la poignée supplémentaire livrée avec l'appareil. La perte de contrôle peut entraîner des blessures.
- Toujours tenir l'appareil des deux mains par les poignées prévues à cet effet. Veiller à ce que les poignées soient toujours sèches, propres et exemptes de traces de graisse et d'huile.
- Si l'appareil fonctionne sans dispositif d'aspiration de la poussière et si le travail effectué dégage de la poussière, porter un masque respiratoire léger.

e) Faire régulièrement des pauses et des exercices de relaxation et de massage des doigts pour favoriser l'irrigation sanguine dans les doigts.

f) Éviter de toucher des pièces en rotation. Brancher l'appareil uniquement dans l'espace de travail. Le fait de toucher des pièces en rotation, en particulier des outils en rotation, risque d'entraîner des blessures.

g) Pendant le travail, toujours tenir les câbles d'alimentation réseau et de rallonge à l'arrière de l'appareil. Ceci permet d'éviter tout risque de chute en trébuchant sur le câble pendant le travail.

5.2.2 Utilisation et emploi soigneux de l'outil électroportatif

- Bien fixer la pièce. Pour ce faire, utiliser un dispositif de serrage ou un étai, pour maintenir la pièce travaillée en place. Elle sera ainsi mieux tenue qu'à la main, et les deux mains restent alors libres pour commander l'appareil.
- Vérifier que les outils sont bien munis du système d'emmanchement adapté à l'appareil et qu'ils sont toujours correctement verrouillés dans le porte-outil.
- Veiller à toujours rester stable et à garder l'équilibre.

5.2.3 Sécurité relative au système électrique



- Avant d'entamer le travail, vérifier, par exemple à l'aide d'un détecteur de métaux, qu'il n'y a pas de câbles ou gaines électriques, tuyaux de gaz ou d'eau cachés dans la zone d'intervention. Toutes pièces métalliques extérieures de l'appareil peuvent devenir conductrices, par exemple, lorsqu'un câble électrique est endommagé par inadvertance. Cela peut entraîner un grave danger d'électrocution.
- Contrôler régulièrement les câbles de raccordement de l'appareil et les faire remplacer par un spécialiste s'ils sont endommagés. Contrôler régulièrement les câbles de rallonge et les remplacer s'ils sont endommagés. Si le câble d'alimentation réseau ou de rallonge est endommagé pendant le travail, ne pas le toucher.

Débrancher la fiche de la prise. Les cordons d'alimentation et câbles de rallonge endommagés représentent un danger d'électrocution.

c) Si le travail s'effectue souvent sur des matériaux conducteurs, faire réviser les appareils entrassés par le S.A.V. Hilti à intervalles réguliers. Dans de mauvaises conditions d'utilisation, la poussière collée à la surface de l'appareil, surtout la poussière de matériaux conducteurs, ou l'humidité, peut entraîner une électrocution.

d) Lorsqu'un appareil électrique est utilisé en plein air, s'assurer que l'appareil est raccordé au réseau par le biais d'un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit (RCD) avec un courant de déclenchement maximal de 30 mA. L'utilisation d'un tel interrupteur de protection réduit le risque d'une décharge électrique. En principe, il est recommandé d'utiliser un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit (RCD) avec un courant de déclenchement maximal de 30 mA.

5.2.4 Place de travail

- Veiller à ce que la place de travail soit bien éclairée.

6. Mise en service



6.1 Montage et démontage de la poignée latérale

Retirer la butée de profondeur de la poignée latérale pour éviter tout risque de blessures.

- Débrancher la fiche de la prise.
- Ouvrir le dispositif de serrage de la poignée latérale en tournant la poignée.

b) Veiller à ce que la place de travail soit bien ventilée. Des places de travail mal ventilées peuvent nuire à la santé du fait de la présence excessive de poussière.

c) Lors de travaux d'ajourage, protéger l'espace du côté opposé aux travaux. Des morceaux de matériaux risquent d'être électrisés et/ou de tomber, et de blesser d'autres personnes.

5.2.5 Équipement de protection individuel



L'utilisateur et les personnes se trouvant à proximité pendant l'utilisation de l'appareil doivent porter des lunettes de protection adaptées, un casque de protection, un casque antibruit, des gants de protection et un masque respiratoire léger.

- Faire glisser la poignée latérale (collier de fixation) au-dessus du porte-outil sur la queue.
- Tourner la poignée latérale dans la position souhaitée.
- Fixer la poignée latérale anti-torsion en la tournant par la poignée.

6.2 Débranchage de l'appareil

Voir chapitre Utilisation

6.3 Utilisation de câbles de rallonge et d'un câble réseau pendant l'utilisation

Voir chapitre 2 Description

7. Utilisation



ATTENTION

Du fait de ses applications, l'appareil a un couple de rotation élevé. **Utiliser la poignée latérale et toujours travailler en tenant l'appareil des deux mains.** L'utilisateur doit être préparé à l'éventualité d'un blocage soudain de l'outil.

ATTENTION

Pour bloquer les pièces, utiliser un dispositif de serrage ou un étau.

ATTENTION

Le prolongement du carter ne doit pas être utilisé comme poignée.

Préparation de l'appareil avant utilisation

ATTENTION

Se munir de gants de protection pour changer d'outil, car l'appareil peut être très chaud après utilisation.

7.1.1 Réglage de la butée de profondeur

1. Ouvrir le dispositif de serrage de la poignée latérale en tournant la poignée.
2. Tourner la poignée latérale dans la position souhaitée.
3. Placer le dispositif de serrage avec butée de profondeur à la position souhaitée sur le collier de fixation.
4. Desserrer la vis au niveau de la butée de profondeur.
5. Régler la butée de profondeur sur la profondeur de perçage souhaitée.
6. Serrer à fond la vis au niveau de la butée de profondeur.
7. Serrer la poignée latérale à fond en tournant la poignée, ce qui fixe simultanément la butée de profondeur.

7.1.2 Porte-outil avec verrouillage par rotation

7.1.2.1 Mise en place de l'outil

1. Débrancher la fiche de la prise.

2. Vérifier si l'emmanchement de l'outil est bien propre et légèrement graissé. Le nettoyer et le graisser si nécessaire.
3. Tourner le porte-outil vers la droite vers le symbole de pince ouverte pour déverrouiller le porte-outil.
4. Pousser l'outil dans le porte-outil dans la position souhaitée jusqu'en butée et tourner jusqu'à ce que l'outil tombe "en arrière".
5. Tourner le porte-outil vers la gauche vers le symbole de pince fermée pour verrouiller le porte-outil.
6. Vérifier que l'outil est bien serré dans le dispositif de verrouillage en tirant dessus.

7.1.2.2 Retrait de l'outil

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Tourner le porte-outil vers la droite vers le symbole de pince ouverte pour déverrouiller le porte-outil.
3. Tirer l'outil hors du porte-outil.

7.1.2.3 Retrait du porte-outil

ATTENTION

Retirer la butée de profondeur de la poignée latérale et l'outil du porte-outil pour éviter tout risque de blessures.

REMARQUE

Lors du changement de porte-outil, mettre le sélecteur de fonction sur la position "Burinage".

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Tourner le porte-outil vers la droite vers le symbole de pince ouverte pour déverrouiller le porte-outil.
3. Tirer la douille du porte-outil vers l'avant et la maintenir fermement.
4. Retirer le porte-outil vers l'avant.

7.1.2.4 Pose du porte-outil

ATTENTION

Retirer la butée de profondeur de la poignée latérale et l'outil du porte-outil pour éviter tout risque de blessures.

REMARQUE
Lors du changement de porte-outil, mettre le sélecteur de fonction sur la position "Burinage".

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Tourner le porte-outil vers la droite vers le symbole de pince ouverte pour déverrouiller le porte-outil.
3. Saisir la douille du porte-outil et la maintenir fermement.
4. Mettre le porte-outil par l'avant sur le tube de guidage et relâcher la douille.
5. Tourner le porte-outil jusqu'à ce qu'il s'encliquette avec un « clic » audible.

7.1.3 Porte-outil avec verrouillage par clic

7.1.3.1 Mise en place de l'outil

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Vérifier si l'emmanchement de l'outil est bien propre et légèrement graissé. Le nettoyer et le graisser si nécessaire.
3. Vérifier que la levre d'étanchéité de la protection anti-pousière est bien propre et en bon état. Si nécessaire, nettoyer la protection anti-pousière ou, si la levre d'étanchéité est endommagée, faire remplacer la protection anti-pousière.
4. Introduire l'outil dans le porte-outil et le tourner en le serrant légèrement, jusqu'à ce qu'il se clipse dans les rainures de guidage.
5. Pousser l'outil dans le porte-outil jusqu'à ce qu'il s'encliquette avec un « clic » audible.
6. Vérifier que l'outil est bien serré dans le dispositif de verrouillage en tirant dessus.

7.1.3.2 Retrait de l'outil

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Ouvrir le porte-outil en tirant vers l'arrière le dispositif de verrouillage de l'outil.
3. Tirer l'outil hors du porte-outil.

7.1.3.3 Retrait du porte-outil

ATTENTION

Retirer la butée de profondeur de la poignée latérale et l'outil du porte-outil pour éviter tout risque de blessures.

REMARQUE

Lors du changement de porte-outil, mettre le sélecteur de fonction sur la position "Burinage".

1. Débrancher la fiche de la prise.

2. Tirer la douille du porte-outil vers l'avant et la maintenir fermement.
3. Retirer le porte-outil vers l'avant.

7.1.3.4 Pose du porte-outil

ATTENTION

Retirer la butée de profondeur de la poignée latérale et l'outil du porte-outil pour éviter tout risque de blessures.

REMARQUE

Lors du changement de porte-outil, mettre le sélecteur de fonction sur la position "Burinage".

1. Débrancher la fiche de la prise.
2. Saisir la douille du porte-outil, la tirer vers l'avant et la maintenir fermement.
3. Mettre le porte-outil par l'avant sur le tube de guidage et relâcher la douille.
4. Tourner le porte-outil jusqu'à ce qu'il s'encliquette avec un « clic » audible.

7.2 Utilisation



ATTENTION

Il y a risque de projection d'éclats de matériau durant les travaux sur le support. **Porter des lunettes de protection, des gants de protection et, si aucun aspirateur de poussière n'est utilisé, porter un masque respiratoire léger.** Les éclats de matériau peuvent entraîner des blessures corporelles et oculaires.

ATTENTION

Les travaux sont bruyants. **Porter un casque anti-bruit.** Un bruit trop intense peut entraîner des lésions auditives.

ATTENTION

Faire régulièrement des pauses et des exercices de relaxation et de massage des doigts pour favoriser l'irrigation sanguine dans les doigts.

7.2.1 Protection contre les VPS (en option)

REMARQUE

L'appareil peut être équipé, en option, de la fonction "Protection contre le voir". Si l'appareil est équipé avec

cette fonction, il peut uniquement être débloqué et activé à l'aide de la clé de déblocage fournie.

7.2.1. Débloquer le voyant jaune

1. Brancher la fiche d'alimentation de l'appareil dans la prise. Le voyant jaune de protection contre le vol clignote. L'appareil est maintenant prêt à recevoir le signal de la clé de déblocage.
2. Placer la clé de déblocage ou la boucle de la montre FPS directement sur le symbole de cadenas. Sûreté que le voyant jaune de protection contre le vol s'éteint, l'appareil est débloqué.

REMARQUE Si l'alimentation électrique est coupée, par exemple lors du changement de poste de travail ou d'une panne de courant, l'appareil reste débloqué pendant environ 20 minutes. En cas de coupure plus longue, l'appareil doit à nouveau être débloqué à l'aide de la clé de déblocage.

7.2.1.2 Activation de la fonction de protection contre le vol de l'appareil

REMARQUE

Pour plus d'informations concernant l'activation et l'utilisation de la protection contre le vol, consulter le mode d'emploi "Protection contre le vol".

7.2.2 Percage sans percusion (A) IS

1. Tourner le sélecteur de fonction sur la position "Percage sans percusion" jusqu'à ce qu'il s'encliquette. Le sélecteur de fonction ne doit pas être tourné pendant le fonctionnement.
2. Placer la poignée latérale dans la position soulevée et s'assurer qu'elle est montée et serrée correctement.
3. Brancher la fiche dans la prise.
4. Placer l'appareil avec la mèche sur le point de perçage souhaité.
5. Appuyer lentement sur le variateur électronique de vitesse (travailler avec des vitesses de rotation lentes jusqu'à ce que la mèche soit centrée dans le trou).
6. Appuyer à fond sur le variateur électronique de vitesse afin de continuer de percer à pleine puissance.
7. Ne pas exercer une pression d'appui trop importante. La capacité de perçage n'en sera pas améliorée. Une pression d'appui moins importante augmente la durée de vie de l'outil.

7.2.3 Percage avec percusion (B) IS

REMARQUE

Travaux à basses températures : l'appareil nécessite une température de service minimale pour que le mécanisme de frappe fonctionne. Pour atteindre la température de service minimale, poser un instant l'appareil sur le matériau support et laisser tourner l'appareil à vide. Répéter cette étape, si nécessaire, jusqu'à ce que le mécanisme de frappe fonctionne.

1. Tourner le sélecteur de fonction sur la position "Percage avec percusion" jusqu'à ce qu'il s'encliquette. Le sélecteur de fonction ne doit pas être tourné pendant le fonctionnement.
2. Placer la poignée latérale dans la position soulevée et s'assurer qu'elle est montée et serrée correctement.
3. Brancher la fiche dans la prise.
4. Placer l'appareil avec la mèche sur le point de perçage souhaité.
5. Appuyer lentement sur le variateur électronique de vitesse (travailler avec des vitesses de rotation lentes jusqu'à ce que la mèche soit centrée dans le trou).
6. Appuyer à fond sur le variateur électronique de vitesse afin de continuer de percer à pleine puissance.
7. Ne pas exercer une pression d'appui trop importante. La capacité de percusion n'en sera pas améliorée. Une pression d'appui moins importante augmente la durée de vie de l'outil.
8. Pour éviter les éclatements au moment de la percée, réduire la vitesse de rotation peu avant la percée.

7.2.4 Burinage

REMARQUE

Le burin peut être bloqué dans 12 positions différentes (tous les 30°). Ainsi, que ce soit pour le burinage plat ou profilé, il est toujours possible de travailler dans la meilleure position possible.

7.2.4.1 Positionnement du burin (C) IS

ATTENTION

Ne pas travailler avec le sélecteur sur la position "Positionnement du burin".

1. Tourner le sélecteur de fonction sur la position "Positionnement du burin" jusqu'à ce qu'il s'encliquette. Le sélecteur de fonction ne doit pas être tourné pendant le fonctionnement.

2. Placer la poignée latérale dans la position soulevée et s'assurer qu'elle est montée et serrée correctement.
3. Tourner le burin dans la position souhaitée.

7.2.4.2 Blocage du burin (D) IS

Tourner le sélecteur de fonction sur la position "Burinage" jusqu'à ce qu'il s'encliquette. Le sélecteur de

8. Nettoyage et entretien

ATTENTION

Débrancher la fiche de la prise.

8.1 Nettoyage des outils

Enlever toute trace de saleté et protéger la surface des outils contre la corrosion, en les frottant à l'occasion avec un chiffon imbibé d'huile.

8.2 Nettoyage de l'appareil

La coque extérieure du boîtier de l'appareil est fabriquée en plastique résilient. La partie préhensile est en élastomère.

8.3 Indicateur de maintenance

L'appareil est équipé d'un indicateur de maintenance.

Indicateur	allumé en rouge	La durée de fonctionnement pour une maintenance est atteinte. L'appareil peut encore être utilisé pendant quelques heures en fonctionnement réel à compter de l'allumage de l'indicateur, jusqu'à l'arrêt automatique de l'appareil. Apporter l'appareil au S.A.V. Hibit à temps afin que l'appareil soit toujours prêt à fonctionner.
	clignote d'une lumière rouge	Voir chapitre Guide de dépannage

8.4 Entretien

AVERTISSEMENT

Toute réparation des pièces électriques ne doit être effectuée que par un électricien qualifié.

Vérifier régulièrement toutes les pièces extérieures de l'appareil pour voir si elles ne sont pas abîmées

fonction ne doit pas être tourné pendant le fonctionnement.

7.2.4.3 Sûreté (D) IS

1. Brancher la fiche dans la prise.
2. Placer l'appareil avec le burin sur le point de burinage souhaité.
3. Enfoncer complètement l'interrupteur de commande.

Ne jamais faire fonctionner l'appareil si ses ouïes d'aération sont bouchées ! Les nettoyer avec précaution au moyen d'une brosse sèche. Éviter toute pénétration de corps étrangers à l'intérieur de l'appareil. Nettoyer régulièrement l'extérieur de l'appareil avec un chiffon légèrement humide. N'utiliser ni pulvérisateur, ni appareil à jet de vapeur, ni eau courante pour nettoyer l'appareil, afin de garantir sa sûreté électrique. Veiller à ce que les parties préhensibles de l'appareil soient toujours exemptes de toute trace d'huile et de graisse. Ne pas utiliser de nettoyants à base de silicone.

et s'assurer que tous les organes de commande fonctionnent correctement. Ne pas utiliser l'appareil si des pièces sont abîmées ou si des organes de commande ne fonctionnent pas parfaitement. Faire réparer l'appareil par le S.A.V. Hibit.

8.5 Contrôle après des travaux de nettoyage et d'entretien

Après des travaux de nettoyage et d'entretien, vérifier si tous les équipements de protection sont bien en place et fonctionnent parfaitement.

9. Guide de dépannage

Défauts	Causes possibles	Solutions
L'appareil ne se met pas en marche.	L'alimentation réseau est coupée. Le câble d'alimentation réseau ou le connecteur est défectueux. Le générateur est en mode Veille	Brancher un autre appareil électrique, contrôler son fonctionnement. Le faire vérifier par un électricien et, si nécessaire, le remplacer. Solliciter le générateur avec un deuxième dispositif consommateur (par ex. lampe de chantier). Puis arrêter l'appareil et le remettre en marche.
Absence de percussion.	Autre défaut électrique. Le dispositif de verrouillage anti-démarrage électronique après une coupure d'alimentation électrique est activé	Le faire vérifier par un électricien. Arrêter et remettre l'appareil en marche. Le faire vérifier par un électricien (par ex. lampe de chantier). Puis arrêter l'appareil et le remettre en marche.
L'appareil ne se met pas en marche et l'indicateur clignote d'une lumière rouge.	L'appareil est trop froid. Balais usés	L'appareil doit atteindre la température de service minimale. Voir chapitre : 7.2.3 Percage avec percussion (B)  Faire réparer l'appareil par le S.A.V. Hilti.
L'appareil ne se met pas en marche et l'indicateur s'allume d'une lumière rouge.	L'appareil n'est pas débloqué (pour les appareils avec protection contre le vol, en option).	Les faire vérifier par un électricien et, si nécessaire, les remplacer. Débloquer l'appareil à l'aide de la clé de déblocage.
L'appareil n'atteint pas la pleine puissance.	Cable de rallonge trop long et / ou de section insuffisante. La source d'alimentation électrique a une tension trop faible.	Utiliser des câbles de rallonge de longueur admissible et / ou de section suffisante. Raccorder l'appareil à une autre source d'alimentation électrique.

Défauts

La mèche ne tourne pas.

Causes possibles

Le sélecteur de fonction n'est pas encliqueté ou se trouve sur la position "Burinage" ou "Positionnement du burin".

Solutions

À l'arrêt, mettre le sélecteur de fonction sur la position "Percage sans percussion" ou "Percage avec percussion".
Retirer le dispositif de verrouillage de l'outil jusqu'à la butée et sortir l'outil.

La poignée latérale n'est pas montée correctement.

Desserrer la poignée latérale et la monter correctement, afin que le collier de serrage et la poignée latérale s'enclenchent dans l'encoche.

10. Recyclage



Les appareils Hilti sont fabriqués pour une grande part en matériaux recyclables dont la réutilisation exige un tri correct. Dans de nombreux pays, Hilti est déjà équipé pour reprendre votre ancien appareil afin d'en recycler les composants. Consultez le service clients Hilti ou votre conseiller commercial.

Pour les pays de l'UE uniquement.

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE concernant les appareils électriques et électroniques anciens et sa transposition au niveau national, les appareils électriques usagés doivent être collectés séparément et recyclés de manière non polluante.



11. Garantie constructeur des appareils

Hilti garantit l'appareil contre tout vice de matières et de fabrication. Cette garantie s'applique à condition que l'appareil soit utilisé et manipulé, nettoyé et entretenu correctement, en conformité avec le mode d'emploi Hilti, et que l'intégrité technique soit préservée, c'est-à-dire sous réserve de l'utilisation exclusive de consommables, accessoires et pièces de rechange d'origine Hilti.

Cette garantie se limite strictement à la réparation gratuite ou au remplacement gracieux des pièces défectueuses pendant toute la durée de vie de l'appareil. Elle ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale.

Toutes autres revendications sont exclues pour autant que des dispositions légales nationales impératives ne s'y opposent pas. En particulier, Hilti ne saurait être tenu pour responsable de toutes défectuosités, pertes ou dépenses directes, indirectes, accidentelles ou consécutives, en rapport avec l'utilisation ou dues à une incapacité à utiliser l'appareil dans quelque but que ce soit. Hilti exclut en particulier les garanties implicites concernant l'utilisation et l'aptitude dans un but bien précis.

Pour toute réparation ou tout échange, renvoyer l'appareil ou les pièces concernées au réseau de

vente Hitit compétent, sans délai, dès constatation du défaut.

La présente garantie couvre toutes les obligations d'Hitit et annule et remplace toutes les déclarations antérieures ou actuelles, de même que tous accords oraux ou écrits concernant des garanties.

12. Déclaration de conformité CE

Désignation: Marteau combiné

Désignation du modèle: TE 40 / TE 40-AVR

Année de fabrication: 2006

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes : 89/336/CEE, 98/37/CE, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Hitit Corporation



Peter Canada
Head of BU Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools & Accessories
11 2006



Mathias Gilmer
Executive Vice President
Business Area Electric
Tools & Accessories
11 2006

Martillo combinado TE 40 / TE 40-AVR

Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de la puesta en servicio de la herramienta.

Conserve siempre este manual de instrucciones cerca de la herramienta.

No entregue nunca la herramienta a otras personas sin adjuntar el manual de instrucciones.

Elementos de manejo y de indicación

- 1) Portátiles
- 2) Interruptor selector de funciones
- 3) Commutador de control
- 4) Cable de red
- 5) Empuñadura lateral
- 6) Tope de profundidad
- 7) Indicador de funcionamiento
- 8) Indicador de protección antirrobo (opcional)
- 9) Active Vibration Reduction AVR (sólo TE 40-AVR)

Índice	Página
1. Indicaciones generales	49
2. Descripción	51
3. Herramientas, accesorios	52
4. Datos técnicos	53
5. Indicaciones de seguridad	56
6. Puesta en servicio	57
7. Manejo	58
8. Cuidado y mantenimiento	61
9. Localización de averías	62
10. Reciclaje	63
11. Garantía del fabricante de las herramientas	63
12. Declaración de conformidad CE	64

1. Indicaciones generales

1.1 Señales de peligro y significado

ADVERTENCIA

Término utilizado para una posible situación peligrosa que podría ocasionar lesiones graves o fatales.

PRECAUCIÓN

Término utilizado para una posible situación peligrosa que podría ocasionar lesiones o daños materiales leves.